

**MA085 (fr\_en)**  
**Notice d'utilisation**

**MA085 (fr\_en)**  
**Operating instructions**

**Pince à sertir**  
**M-CZ**

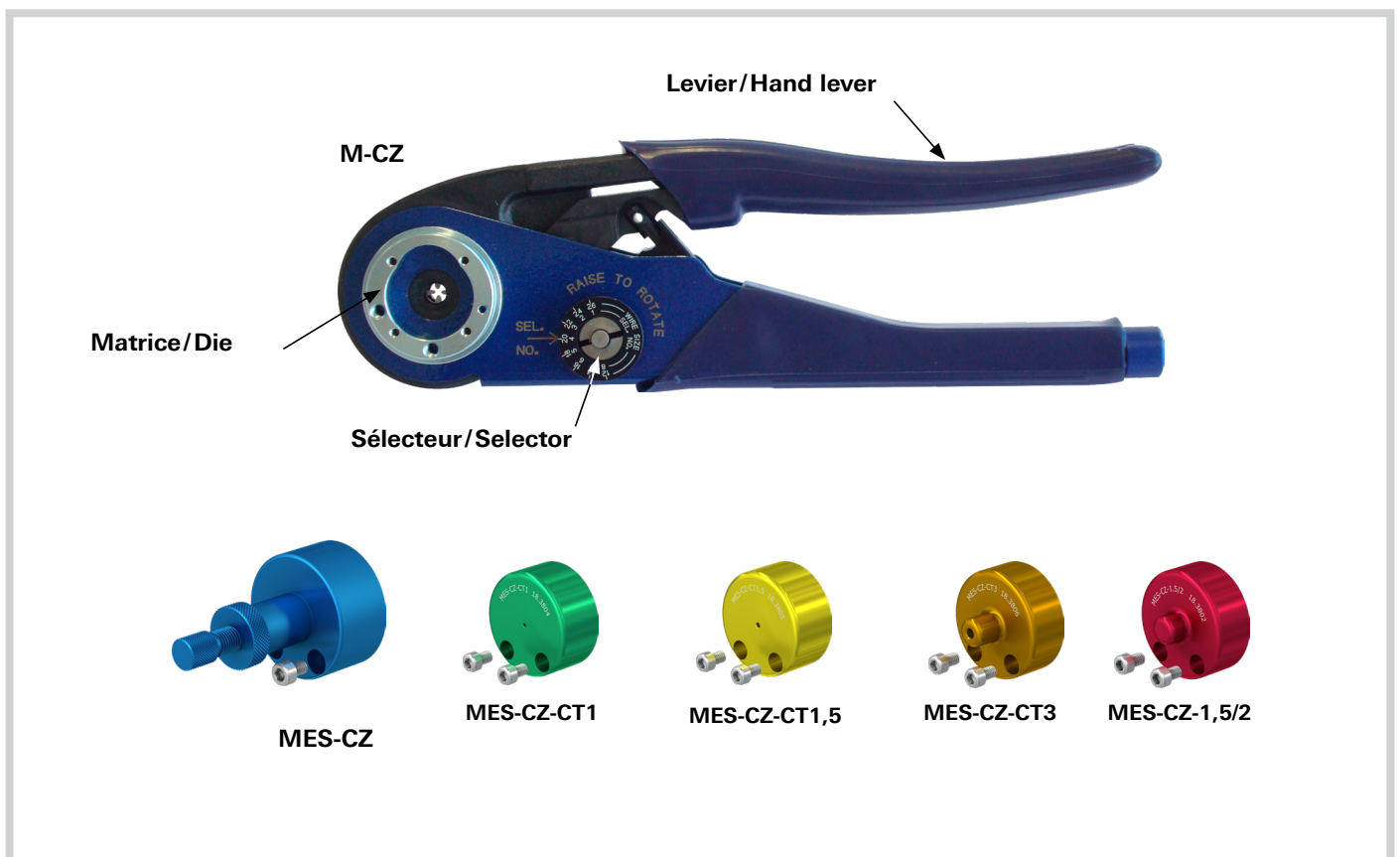
**Crimping pliers**  
**M-CZ**

**Contenu**

|                             |   |
|-----------------------------|---|
| Consignes de sécurité ..... | 2 |
| Utilisation .....           | 3 |
| Contrôle .....              | 4 |

**Content**

|                           |   |
|---------------------------|---|
| Safety Instructions ..... | 2 |
| Operating .....           | 3 |
| Control .....             | 4 |



## Sicherheitshinweise

Protégez-vous contre les parties actives. N'effectuez pas de travaux sur des éléments sous tension. Couvrez et protégez les éléments sous tension se trouvant à proximité de votre poste de travail.

N'utilisez cet outil que pour les domaines d'utilisation décrits dans le mode d'emploi. N'effectuez avec cet outil et ces accessoires aucun travail qui exigerait un outillage plus puissant. N'utilisez pas les outils à des fins ou des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus. Une autre utilisation pourrait entraîner des accidents accompagnés de dommages corporels graves ou la destruction de l'outil ou de biens de valeur.

Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires ou les appareils auxiliaires conseillés dans le mode d'emploi ou par le fabricant. Respectez les consignes de prévention des accidents applicables dans votre cas. L'outil doit subir régulièrement un contrôle de bon fonctionnement en fonction de la fréquence et de l'intensité de son utilisation. Si de tels contrôles ne peuvent pas être faits sur place, vous pourrez les faire effectuer par le fabricant.

## Safety instructions

Protect yourself from live parts. Do not work on live parts. Cover and guard live parts near your workplace.

Only use the tool for the applications described in the operating instructions. Do not use the tool and accessories for any work that requires heavier-duty tools. Do not use tools for purposes or work for which they are not intended. Using the tool for any other purpose may cause accidents resulting in severe personal injury or irreparable damage to the tool or items of value.

For your own safety, only use the accessories and attachments recommended in the operating instructions or by manufacturer. Please observe the accident prevention regulations that are applicable to you. The tool must be inspected for proper operation on a regular basis in line with the frequency of use and type of service. If appropriate inspections are not possible at the place of use, these may be conducted by the manufacturer.



**Caution, risk of electric shock  
(IEC 60417-6042)**

Travailler hors tension

Respecter les cinq règles de sécurité relatives au travail sur des installations électriques.

Après identification des installations électriques correspondantes, les cinq exigences essentielles suivantes doivent être appliquées dans l'ordre spécifié à moins qu'il y ait des raisons essentielles pour faire autrement:

- séparer complètement;
- sécuriser contre la réalimentation;
- Vérifier l'absence de tension de service;
- Mettre à la terre et en court-circuit;
- Mettre hors de portée les pièces nues voisines restant sous tension.

Toute personne participant à ces travaux doit être qualifiée ou avertie, ou doit être surveillée par une telle personne.

Source: EN 50110-1:2013 (DIN EN 50110-1, VDE 0105-1)

Ne pas ouvrir l'outil. Les pièces montées sur ressort peuvent causer des blessures graves ou des dégâts importants. Seul un personnel dûment qualifié est habilité à effectuer des réparations, sous peine de risque d'accident pour l'utilisateur.

Work in a de-energized state

Follow the five safety rules, when working on electrical installations.

After the respective electrical installations have been identified, the following five essential requirements shall be undertaken in the specified order unless there are essential reasons for doing otherwise:

- disconnect completely;
- secure against re-connection;
- verify absence of operating voltage;
- carry out earthing and short-circuiting;
- provide protection against adjacent live parts.

Any person engaged in this work activity shall be electrically skilled or instructed, or shall be supervised by such a person.

Source: EN 50110-1:2013

Do not open tool. Spring-loaded parts may cause severe injury or damage. Repairs must only be performed by qualified personnel in order to avoid operator accidents.

| Type         | No. de Cde.<br>Order No. | Désignation<br>Description     | Section de câble<br>Cable cross section |     | Sel-No. |
|--------------|--------------------------|--------------------------------|---|-----|---------|
|              |                          |                                | mm <sup>2</sup>                         | AWG |         |
| M-CZ         | 18.3800                  | Pince à sertir/Crimping pliers |   |     |         |
| MES-CZ       | 18.3801                  | Locator                        | 0,14                                    | 26  | 1       |
|              |                          |                                | 0,2                                     | 24  | 2       |
|              |                          |                                | 0,34                                    | 22  | 3       |
|              |                          |                                | 0,5                                     | 20  | 4       |
| MES-CZ1,5/2  | 18.3802                  | Locator                        | 0,5                                     | 20  | 4       |
|              |                          |                                | 0,75                                    | 18  | 5       |
|              |                          |                                | 1                                       | 18  | 5       |
|              |                          |                                | 1,5                                     | 16  | 6       |
| MES-CZ-CT1   | 18.3804                  | Locator                        | 0,25                                    | 22  | 3       |
|              |                          |                                | 0,5                                     | 20  | 4       |
|              |                          |                                | 0,75                                    | 18  | 5       |
| MES-CZ-CT1,5 | 18.3805                  | Locator                        | 0,5                                     | 20  | 4       |
|              |                          |                                | 1                                       | 18  | 5       |
|              |                          |                                | 1,5                                     | 16  | 6       |
| MES-CZ-CT3   | 18.3806                  | Locator                        | 2,5                                     | 14  | 7       |
|              |                          |                                | 4                                       | 12  | 8       |



**(ill. 1)**  
Fixer le locator à l'aide de la clé à 6 pans fournie.

**(ill. 1)**  
Fasten the locator with the supplied hexagonal wrench.



**(ill. 2)**  
Régler le sélecteur.

**(ill. 2)**  
Set the selector.

**i Remarque:**  
Voir également les instructions d'utilisation et d'entretien du fabricant!

**i Note:**  
For information and maintenance, see also the manufacturer instructions.



**(ill. 3)**  
Insérer le fût à sertir dans la pince jusqu'en butée dans le locator. Fermer jusqu'à fixation (sans déformation).

**(ill. 3)**  
Insert the crimping sleeve into the pliers locator to the end stop position. Close until fixed.



**(ill. 4)**  
Introduire le conducteur axialement dans le fût à sertir jusqu'en butée. Si un orifice de contrôle est présent, le conducteur doit y être visible. Fermer complètement la pince. La pince se débloque toute seule.

**(ill. 4)**  
Push the conductor in the crimping sleeve to the end stop. When there is a sight hole, the conductor must be visible. Close the pliers completely. The pliers disengage automatically.

**i Remarque:**  
*Le sertissage ne peut pas être interrompu. Il faut terminer le sertissage pour pouvoir ouvrir la pince à sertir.*

**i Note:**  
*When the crimping action is almost finished it cannot be interrupted. The crimp must be completed before the tool can be opened.*

**⚠ Attention**  
Fermer légèrement la pince pour la verrouiller!

**⚠ Attention**  
Slightly close the pliers, to lock!

**Contrôle**

Pas de formation de fissures au point de sertissage. Le conducteur doit être visible dans l'orifice de contrôle (si présent).

**Control**

Check crimping points (no crack formation). Wires must be visible in the sight hole (if available).

**Fabricant/Producer:**  
**Stäubli Electrical Connectors AG**  
Stockbrunnenrain 8  
4123 Allschwil/Switzerland  
Tél. +41 61 306 55 55  
Fax +41 61 306 55 56  
mail ec.ch@staubli.com  
www.staubli.com/electrical